

Workshop / Journée d'étude  
« **Multimodalité et Constructions** »  
Ecole Normale Supérieure – 11 mars 2016

# Quelques éléments d'hypothèse sur les usages de « voilà » d'un point de vue multimodal

Gilles Col

LaTTiCE – UMR 8094  
CNRS/ENS/Paris 3

Charlotte Danino

FoReLL, Poitiers/MSHS  
Versailles Saint-Quentin



# Présentation générale

- unité multifonctionnelle et très largement polysémique
- objectif général (thématique pluridisciplinaire Discours et Cognition (DisCo) au FoReLL) : comprendre l'expansion de « voilà » et dégager des critères de facilitation
- objectif spécifique : après les aspects discursifs et psychologiques, examen des aspects multimodaux de cette unité pour en cerner le sens et l'usage

# Statuts, fonctions et valeurs de « voilà »

Statuts syntaxiques :

**Adverbe:** « *voilà tout* »

**Interjection:** « *tu vas t'asseoir ici et je vais te chercher quelque chose, voilà* »

**Pivot verbal:** « *Voilà une bonne occasion de...* »

**Préposition:** « *Il est parti voilà trois heures* »

Fonctions sur la scène verbale :

**Conclusive:** « *Voilà pour la théorie. Dans la pratique,* »

**Introductive:** « *Voilà une publicité dont l'éditeur d'antivirus (...) se serait sans doute bien passée* »

Valeurs sémantiques :

**Balisage** (structuration du discours): « *là, voilà, tu seras bien.* »

**Prédicative** (structuration du contenu informationnel): « *voilà pourquoi le juge Lambert demande le renvoi* »

# Caractéristiques les plus pertinentes (Analec)

A partir d'un corpus restreint de 230 exemples, écrit et oral (ESLO):

**Partie écrite** : répartition assez nette

- 75,35% : **fonction introductive**
- 74,65% : **valeur prédicative** (association propriété / entités ou procès) : « *voilà pourquoi le juge Lambert demande le renvoi* » (association d'une cause et d'un procès)

**Partie orale** : répartition moins nette

- 61% : **valeur de balisage** (délimiter des régions sur la scène verbale associées à des moments-clé) : « *là, voilà, tu seras bien* »
- 57% : **fonction introductive** (introduire des entités et des procès sur la scène verbale) : « *Voilà une publicité dont l'éditeur d'antivirus se serait sans doute bien passée* »

# Émergence de corrélations (Analec)

1. Valeur de **balisage** (structuration du discours) + statut **d'interjection** (emploi « holophrastique ») :

Exemple : « ...*et bien en principe cette grue tient parfaitement ce qui n'empêche quand même que la structure se tord pas mal surtout lorsque la flèche se déplace pour aller chercher les charges **voilà** alors c'est pas fini parce que maintenant pour aller voir le grutier... »*

2. Valeur **prédicative** (structuration du contenu informationnel) + statut de **pivot verbal** (relation propriété / entité ou procès) :

Exemple : « *Alors 'S', c'est 'Style'", annonce Claire Parnet à Gilles Deleuze, qui se prête à l'exercice filmé de L'Abécédaire. Réaction spontanée (et sage) du philosophe : "Ah, eh ben, nous **voilà** bien... (...) C'est pas une p'tite question, ça !" La définition qu'il donne du style s'avère pourtant, très vite, particulièrement lumineuse... » (Le Monde)*

Mise en évidence de deux rôles complémentaires dans la mise en place de la scène verbale :

- (1) **délimiter** une scène verbale (lui donner ses contours, ses limites, ses dimensions temporelles,...)
- (2) **introduire des éléments** sur la scène (de nouveaux éléments ou des éléments venant d'une autre scène)

# Quelle instruction sémantique pour « voilà » ?

- Perspective théorique : le sens des unités linguistiques se définit comme une instruction dynamique de construction du sens
- Propriétés des instructions :
  - correspondent à du sens sous-spécifié fourni par l'unité lors de son traitement et profilé dans l'interaction avec les éléments cotextuels et situationnels
  - définissent un double mouvement de détermination et de construction sémantique: *convoquer* les éléments nécessaires au fonctionnement de l'unité et déterminer ce que l'unité apporte à la construction, ce qu'elle *évoque*
  - formulées sur le principe de convocation-évocation (Col, Apteckman, Girault, Poibeau 2012, Col 2016, Victorri 1999)

## Formulation de l'instruction de « voilà » (Col, Danino, Rault, 2015)

**VOILÀ** convoque sur la scène verbale des éléments dispersés (entités ou procès) ; elle évoque leur regroupement dans un ensemble perceptible

**Remarque:** le regroupement des éléments peut se faire :

1) soit en les introduisant et en les intégrant dans la représentation partagée sur la scène verbale => rôle introductif de *voilà*: « *Voilà Jean-Pierre* »

2) soit en les rassemblant en vue de leur intégration dans la représentation partagée sur la scène => rôle conclusif de *voilà*: « *J'ai tout perdu, voilà* »



# Sur le plan de la psychologie du dialogue (Col, Danino, Rault, Knutsen 2015)

- Expérimentation (Col *et al* 2015) montre que « voilà » est utilisé par le locuteur guidant une interaction verbale et indique que l'information présentée dans l'interaction fait l'objet d'un consensus
- En congruence avec son instruction, « voilà » marquerait :
  - d'une part, l'intégration d'informations en terrain commun (connaissances d'une situation partagées par deux locuteurs, « common ground » Clark 1996)
  - et d'autre part, la recherche et/ou l'obtention d'un consensus par alignement de points de vue (vision coopérative de l'interaction verbale, Grice 1975, Clarck et Brennan 1991, Garrod et Pickering 2009, Pickering et Garrod 2006, Knutsen 2014)

# Voilà en multimodalité

- « Pointe » vers le discours (structure), la situation ou une entité du discours + « ponctuée » le discours // certaines fonctions gestuelles
- Fortement oral, et de plus en plus
- Corrélation entre certains gestes et voilà?
  - Origine déictique et présentative
  - Hautement interactif

# Problèmes et enjeux

1. Peu d'études suivent un mot pour envisager la gestualité co-incidente
2. Spécialisation des usages de voilà selon les types de « textes » (oral, écrit, titres, corps de texte, dialogue, etc.)
3. Contextes interactionnels variés (interviews, présentation, monologue, conversation courante + pas de contraintes thématiques a priori)

# Choix du corpus

- Télévisé: geste+(prosodie)+texte
- Deux émissions de *Télématin*, 6 heures (nov. 2014 et janvier 2016)
  - Interactif: interviews non (entièrement) scriptées  
> narration d'un reportage enregistré
  - Émission facilement accessible (sources fiables)
  - Spécificité de l'émission: nombreux locuteurs, différents formats MAIS stabilité sur 30 ans (avec récurrence des locuteurs)
  - Permettrait d'étendre ce corpus exploratoire

# Transposer une étude sémantique

- Points de départ:
  - Valeurs balisage (+ discursif) et prédication (+ sémantique)
  - Opérateur d'alignement en dialogue: repérer les situations d'ajustement intersubjectif
- Hypothèse:
  - Voilà émerge dans les contextes + interactifs et – scriptés

# Problématique

- Liée au statut de la gestualité
  - Observe-t-on une gestualité? Strictement co-occurrence?
- Lorsqu'on observe des gestes:
  - Corrélation avec les valeurs sémantico-discursives ?
  - Et/ou gestualité corrélée aux situations (ajustement intersubjectif, conclusion, désignation, etc.)

## Exemple n°1: pointage



# Exemple n°2: le cours de gym

**Tire un peu sur tes bras  
(montre le mouvement)**

**(Voooi)là**





# Exemple n°3: *saving face?*

**Chocolat mais aux cèpes  
(Regard spectateurs)**



**Voilàààà  
(regard interlocuteur réel)**



## Exemple n°3-bis: le discours rapporté

- Balise discursive aussi mais d'un autre ordre: changement de source énonciative:

« entre guillemets j'aime pas ce mot mais il avait *rôdé* [*palms up-haut/bas*] son spectacle (...) en disant aux gens **voilà** venez je vais faire mon nouveau spectacle »

« Geste » prosodique aussi? Manipulation de caractéristiques vocales?

-> Gestualité marquée



## **Il dit voilà venez je vais faire mon nouveau spectacle**

Mouvement de balancier mains/torse – débute avec le discours rapporté. Mime la personne à qui il prête sa voix. Le geste est redondant avec *voilà* qui matérialise le changement de source énonciative

## Exemple n°4: l'effet liste

B joue sur le sens d'élastique, pris ici  
comme fourniture de bureau vs.  
instrument d'exercice

A: tu as déjà utilisé des élastiques?

B: oui à l'école, avec des trombones, de la colle ...

A: de la pâte à modeler

B: (*hochement de tête*) **voilà** des choses [comme ça

A: [C'est ça

## Exemple n°5: le malentendu

*« Qu'il a quittée vs. qui l'a quitté »*

- A souligne l'ambiguïté en proposant une alternative.
- B finit par entendre l'ambiguïté et propose une formulation sans confusion possible avec prosodie marquée et gestualité
- A entérine le réajustement intersubjectif et la résolution du malentendu avec un voilà qui reprend la prosodie assertive et conclusive de B



## « Elle l'a plaqué »

Prosodie détache les mots et insiste sur *plaqué*



**Voilà !**

Mime la prosodie « conclusive » et descendante de son interlocuteur

## Exemple dit « en veux-tu en voilà »

- Je préfère que vous fassiez des élastiques que rien du tout (*shrug + inclinaison de la tête*)
- Et voilà (hors écran – prosodie marquée)
- voilà (détourne le regard de son interlocuteur/ sourit)





# Conclusions (temporaires)

- **Sur la multimodalité de/avec voilà:** les gestes semblent avoir directement affaire avec le type de séquence interactionnelle dans laquelle voilà apparaît. La gestualité co-incidente à voilà semble plus liée au contexte d'occurrence qu'à l'occurrence elle-même
- **Sur la méthode de « transposition »:** le principe d'une transposition sémantique fonctionne à condition d'envisager un contexte « large ». Le timing sur voilà ne se joue que rarement dans la synchronie du geste et du mot
- **Sur le corpus exploratoire:** le corpus a fourni des exemples variés et nombreux, permettant d'envisager augmentation du corpus
- Perspectives conséquentes:
  - Augmentation du corpus
  - Traitement « fin » sous ELAN (timing, interaction, spectrogramme)
  - Intégration des voilà sans locuteurs à l'écran
  - Perspective statistique: typologie de gestes fréquemment co-occurents?